

恩維昆
推脫責任

匿之誠信

死要面子

冰心語

庚子賠款在本書作者呼吁下，
终于用在清華留學生教育上。
這一件事，
對中國教育和科技的发展
产生了巨大影响。



中国人的素质

著 / [美] 亚瑟·史密斯

译 / 梁根顺

R613.4

图书在版编目(CIP)数据

中国人的素质 / (美) 史密斯 (Smith, A.) 著; 梁根顺译. —西安: 太白文艺出版社, 2006.12

ISBN 978-7-80680-465-0

I. 中... II. ①史... ②梁... III. 民族心理素质—研究—中国 IV. C955.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 153738 号

中国人的素质

[美] 亚瑟·史密斯 著

梁根顺 译

太白文艺出版社出版发行

(西安市北大街 147 号)

社长兼总编 李丽玮

新华书店经销 西安新华印刷厂印刷

787 × 1092 毫米 16 开本 16.25 印张 250 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1-10,000

ISBN 978-7-80680-465-0

定价: 23.00 元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄印刷厂质量科对换

(邮政编码: 710077)

作者简介

亚瑟·史密斯于1845年7月生于美国康涅狄格州，二十二岁毕业于比罗耶特大学。他于1872年来华，在天津做传教士，时年二十七岁。不久辗转到山东，从事传教与救灾等工作。自1880年后，他久居于恩县的庞家庄，从事在农村布道、医药、慈善、教育等事业，有二十五年之久。后来他在国际上声名鹊起，以在山东一带农村所得经验为蓝本，开始写作并发表文章。最早的作品是《中国的格言与谚语》，登载于《华北每日电讯》。《中国人的素质》是史密斯来中国二十年后，于1892年出版的，当时他四十七岁。

1906年3月6日，西奥多·罗斯福总统在白宫设午宴款待史密斯先生。宴后史密斯向罗斯福总统建议美国退还庚款给中国。史密斯用情真意切的言辞、激烈雄辩的口才，来申述其诸多理由。由于罗斯福总统热心的支持，庚款退还的议案顺利地国会通过。此后造就了数千留美的各种人才，创办了完备的清华大学，并促进了中美的邦交。

《中国人的素质》一书，出版已经有一百余年了，鲁迅先生逝世前，希望看到此书。以鲁迅先生对国民性的深刻了解，这部书或许能在鲁迅先生心中引起一些共鸣。今天，离鲁迅先生逝世也已70年了。但阅读此书，书中所讲的一些现象，在今天也还可以看到，一个民族养成的一些集体习惯，要改过来真是不容易。

说实话，一个中国人要了解中国社会，已非常困难，外国人要想了解中国社会更是难上加难。囿于作者生活的局限和不同文化背景的隔阂，书中难免会有一些偏颇或不正确的观点，希望读者阅读时能分辨这一点。

目 录

引 言	1
第 一 章 死要面子	7
第 二 章 省吃俭用	10
第 三 章 勤勤恳恳	17
第 四 章 恪守礼仪	23
第 五 章 淡漠时间	28
第 六 章 隐晦曲折	33
第 七 章 生性多疑	40
第 八 章 委婉含蓄	45
第 九 章 圆滑固执	52
第 十 章 思维混乱	58
第 十 一 章 冷眼旁观	65



72	第十二章	夜郎自大
79	第十三章	患得患失
85	第十四章	袭人故智
92	第十五章	甘愿受罪
106	第十六章	随遇而安
113	第十七章	隐忍不言
121	第十八章	知足常乐
128	第十九章	以孝为本
139	第二十章	善举不足
145	第二十一章	冰人冷语
162	第二十二章	忿置怒斥
170	第二十三章	推脱责任
182	第二十四章	肚皮官司
200	第二十五章	诚信缺失
216	第二十六章	信仰含混
236	第二十七章	回避现实
248	附录	
		鲁迅先生评《中国人的素质》
		李景汉评《中国人的素质》
		潘光旦评《中国人的素质》
		辜鸿铭评《中国人的素质》
		费正清评《中国人的素质》

引言

证人出庭作证时，人们期望他讲述事实，全部的事实，只能讲事实，不许讲其他。许多见证中国国情的目击者已经道出了事实，也许他们中只有少数人能够做到只讲事实，不讲其他，但是没有一个人能够讲述全部的事实。无论学识的多少，没有任何一个人可能知晓中国人的全部事实。因此，本书的陈述将面对三个不同观点的评判。

第一，也许有人会说，向世人展示中国人的真实素质，这种努力纯属徒劳。1857~1858年，伦敦《泰晤士报》驻华记者乔治·库克先生有一个极好的机会去观察处于不同情况下的中国人，并可以在资格老的人们的帮助下通过他们的眼睛去正确审视中国人，正如那时到中国的任何一个作家一样。库克先生在他出版的文章前言中，对没有成功地描述中国人的素质做了如下歉意：“在这些文章中我没有写出描述中国人素质的佳作。这是一个极大的疏忽。没有一个题目能够如此吸引人，也没有一个话题能够提供这样大的思考空间，以便我们做出纯真的假设、深入的概括和合理的论断。名不见经传的文学批评家都会毫不犹豫地指责我没有利用这些机会，写点实实在在的东西。事实上，有关中国人整体好的素质方面，我已经写了几条，但不幸的是，在我写这些文章的同时，我看到的中国人，有的言行粗放，有的行为狂躁，与我的假设不尽相同。为求真实，我接连烧掉了几篇文章。需要说明的是，我常常与一些杰出而诚实的汉学家谈及此事，总是发现他们同意我的观点：中国作为一个整体，不可能用一个概念来概括中国人的素质。然而，这些困难只有那些了解了中国实情的人才会感受到；一个聪慧的作家，尽管对此完全

一无所知，却能轻易地写出一篇哗众取宠，且有悖于事实的分析文章，但这种文章毫无可取之处，因其缺乏事实。或许有朝一日，我们会获得必要的知识，去理解某个中国人那错综复杂的矛盾心理，估量这种矛盾心理在中国人整体之中的确切分量和影响。但目前至少有一点令人满意：我避免了严格的定义，而是用最为固定不变的素质来描述一个中国人。”

在过去的三十年间里，中国人已经成为国际事务中令人关注的焦点。我们不仅可以看到，中国人不怕压迫；我们更可以感到，中国人难以理解。的确，要想确切地理解中国人，只有在中国才能做到，在其他任何国家都不可能做到。不过，中国人给人的普遍印象是，他们是根本无法理解的一些矛盾。然而，没有确切的理由让我们诠释这样一种现象：为什么我们与中国人打了几百年的交道，却无法像解释其他复杂现象的集合体那样，来理解中国人：他们为什么总是不能和平相处呢！

关于本书，另一个更严重的反对观点，即本书作者不具备写这本书的资格。一个人在中国生活了二十二年，并不能保证他能写出关于中国人素质的文章来，正如一个人在银矿里埋头苦干了二十二年，并不足以证明他就能写出有关冶金学或金银复本位制的论文一样。中国地域辽阔，广袤无垠，一个人如果没有到过一半以上的省份，而只在两个省呆过，那么，他当然就没有任何权利来概括总结这个庞大的帝国。这些文章本来只是写给上海《华北每日电讯》的，并无有意扩大其发行量，增加其影响。然而，有些话题令人激动且引起了公众的广泛的兴趣，不仅是在中国，而且在英国、美国和加拿大也是这样。因此，应读者要求，作者将零散的文章收集成册，成就拙著。

第三个反对的观点是，有人认为本书的观点，尤其是关于中国人的道德观，是误导性的，不公正的观点。

然而，我们应该知道，印象不是统计学，它不可能准确到小数点。印象如同照相用的底片，没有两张底片是相同的，但任何一张底片都可以忠实地反映其他底片无法反映的东西。摄影用的胶片不同，镜头不同，冲洗不同，最终照片的结果也不尽相同。

久居中国的很多人，比笔者更了解中国，他们的观点与笔者的观点实质上是相同的。而另外一些人的观点也应该受到同样的重视，他们认为在某些部位涂抹一点儿艳丽的色彩，会增加整个“单色”画面的真实程度。依照这些中肯的批评，本书作了彻底的修订。由于此次再版时间紧迫，删减了三分之一原先讨论素质问题的篇幅，对此我只好忍痛割爱了，但其中最重要的部分还是保留了下来，而《知足常乐》一章则是新近写成的。

拒不赞美中国人所具备及所展现的优秀品质，其理由是站不住脚的。同样，也会有一种先入为主之见的危险，言过其实地去赞美中国人的道德行为，这种夸奖简直无异于贬低。这不禁使人想起萨克雷，有人问他为什么在他的小说里好人总是愚蠢的，坏人却很聪明。这位伟大的讽刺作家回答说，好人总是有眼无心。有一幅木刻画，画上刻映出一棵橡树。观摩者应邀前往，要求他们从木刻的轮廓中看出拿破仑在圣赫勒拿岛的侧身像，拿破仑低着头双手抱于胸前。长时间注视之后，人们就看不到侧身像了，想想其中一定有错，但一经点明，就会明白不可能看着画面却看不到拿破仑。同样，中国的许多事情一开始谁也没有注意到，但是这些事情一经关注，便永远不会被人忘记。

读者应明确地意识到，如同限制性的从句不可能引入每一个普通句式的句子一样。本书的这些文章并不能包括整个帝国，也不能全面概括外国人的观察和经历。这些文章只不过是一种印象，一个由一个外国人从许多中国人“行为”之中得出的印象。这些文章不是中国人的画像，而是一个观察者用炭笔勾勒出的中国人的某些

“素质”的速写。无数条光线汇聚起来，便成为一道光束。这些文章也可以认为是研究中国的入门，其中讲述的各种特征，不仅有笔者本人的经验，还有许多人在不同时候的经验之结晶。正因如此，这个课题才有了这么多的例证。

麦多斯先生是写有关中国和中国人众多作家中最具哲理的一位，他曾说过，向人介绍一个外族的民族精神的最好办法，就是请他仔细阅读一些札记，而这些札记详尽地记载着曾经吸引人们注意力的大量事件，特别是那些看来完全异乎寻常的事件，还要有这个国家当地居民对此所作的特殊解释。

从大量的事件中，就可以推导出一个总的原则。结论可以受到怀疑或否定，但引用的这些事例却不能因此而弃之不顾。事例是真实的，其意义是深刻的。任何关于中国人素质的结论都必须对它们予以认真考虑。

任何人若试图比较中国人与盎格鲁-撒克逊人，他就会强烈地感到这是一个非常棘手的问题，困难之大，可想而知。但是，久而久之，我们便会逐渐明白：许多东西看来是中国人的素质，实际上却只是东方人的特点；但如何把握这个正确的度，每位读者则须以自己的亲身经历去判断。

据说，在与中国人的交往中，有三条途径可以去了解他们的社会生活——研究他们的小说、民谣和戏剧。每一条信息无疑有其价值，但看来应该还有第四条途径，比前三条加起来更有价值的一条途径，但这条途径并不对每一个写有关中国或中国人的作家都畅通的。这条途径就是在中国人的家里研究中国人的家庭生活。正如一个地域的地形在农村比城市更容易弄明白一样，人的素质也一样。一个外国人在一个中国城市呆上十年，他对中国人的家庭生活内容的了解，还不如在中国乡村住上一年。除家庭之外，我们必须把乡村作为中国社会生活的单元。因此，这些文章正是以中国的乡村为

背景而写成的。这些文章的宗旨，并不是要展示一个传教士的观点，而是展现一个不带任何先入为主的观察者的所见所闻。由于这个原因，作者没有提出任何关于中国人素质可以用基督教进行改造的结论。书中根本没有提到中国人需要基督教，但书中描写了中国人素质中的重大缺陷，如何改正这些缺陷则是个颇有难度的问题。

综上所述，“中国人的问题”如今已经远远不是一个国家的问题了。它是一个国际问题。我们有理由相信，到了20世纪，这个问题要比现今更急切。任何一个对人类抱有良好愿望的人都会关注究竟用什么方法来使人类中那么大一部分人取得进步。如果我们的结论正确，支持这个结论的论据在此之前却是被忽略了。如果这些结论错误，那就是其本身的错，无论用什么证据来支持都没用。

额尔金勋爵答复上海商界提问这件事已过去许多年，但是他的话至今听来仍然既正确又中肯：“当阻止自由通往这个国家内部的障碍清除之后，西方基督教文化会发现面对的不是野蛮，而是一种有着衰退和缺陷的古老文明，它值得同情，也值得尊重。在接踵而来的竞争中，基督教文化将会根植于聪明而又心存疑虑的人民心中，其宣言就是一种信仰，一种升入天国的信仰，宣称无论从公众道德和个人道德上而言，都保证要比呆在尘世要好得多。

第一章 死要面子

人活脸，树活皮

——题记

在人类社会，把“面子”作为中国人的一种“素质”，看起来实在是荒谬透顶。但是在中国，“面子”这个词不仅仅指人的脸部，词意表面上它是一个群体复合名词，其意义比我们所能描述的要多的多，可能比我们所能理解的还要多。

要理解“面子”的含义，即使不能全面地理解，我们也必须考虑下面的事实：中国人作为一个种族，有一种强烈的戏剧表演本能。戏剧几乎可以说是唯一的全国性娱乐，中国人对戏剧的狂热，如同英国人之于体育，西班牙人之于斗牛。只要些许心血来潮，任何一个中国人就会以为自己是戏剧中的一个人物。他把自己放进戏剧场景情节之中，像戏中人一样行礼、下跪、俯身、叩头。西方人看到这种做法，即使不认为荒唐，也以为是多余的。中国人是用戏剧术语来进行思考的。每当自我防御心理觉醒之时，即使两三个人讲话，他也会装腔作势，像面对大庭广众一样。他会大声地说：“我对你说，对你，还有你，对你们这些人说。”如果他把矛盾化解了，麻烦消除了，他就可以自鸣得意，自称在赞扬声中“下了台”；如果这些矛盾没有化解，问题没有解决，他就会发现自己无法“下台”。所有这些事情，你就是心知肚明，也会知道这与现实毫无干系。问题不是事实不事实，而只是形式的问题。如果在适当的时间用合适的方式讲出一段漂亮的话，那完全就是在演戏了。我们不会去幕后看个究竟，



那样的话就会把世界上所有的戏搅黄。在生活的各种复杂关系中像这样恰当地去做，就会有“面子”。如果不这样做，或者忘记这样做，或者中断表演，就叫“丢面子”。一旦理解正确，“面子”就是一把钥匙，它可以打开这把由中国人许多重要素质构成的密码锁。

需要补充的是，西方人完全不能理解“面子”的运作原则和这个原则带来的成就，他们总是忘记戏剧因素，误入毫无干系的事实领域之中。对于一个西方人来说，中国人的“面子”颇像南海某岛的“禁忌”，是一种无可否定的潜在力量，只不过“面子”更不可捉摸，更无规则可循，只是按照人们的常识来废除和替换。在这一点上，中国人与西方人必须承认这种差异，因为他们从来不可能对同一事物达成共识。在调解村民永无休止的争吵时，“和事佬”需要仔细考虑“面子”的平衡问题，正如欧洲政客曾经考虑权利平衡问题一样。在这样的情况下，目的不是为了公正平衡，尽管理论上要求公正，但对一个东方人来说几乎是不可能的，这种调解完全只是考虑当事人各方的面子。同样的原则也经常出现于法律裁决方面，很大比例的诉讼结果都是一场不分胜负的比赛。

送人一份厚礼就是“给他面子”。如果这份礼是某个个人送的，那就只能收下一部分，但很少或者说从来没有全部拒绝过。许多力图保留面子的例子足以说明这个问题。如果被人指出缺点是“丢面子”，不管有多少证据，他都要否认这些事实，以保住“面子”。丢了一个网球，就怀疑是一个苦力拿走的。而这个苦力气愤地否认这一点，他走到丢球的地方，很快“发现”球就在那儿（从他的袖子里掉出来的），然后他说：“你‘丢’的球在这里。”女佣把一位客人的铅笔刀藏在她主人房间里，不久她就会“发现”这把铅笔刀“躲”在桌布下面，这时她就装模作样地把它拿出来交给主人。这些都是保全面子的事例。一个仆人不小丢了一把银勺子，他知道要赔，或者从他工钱里扣钱，他就主动辞职不干，且不要工钱，并且故作清

高地说：“那钱留着赔那把银勺子好了，我不要了。”这样，他就没伤着自己的“面子”。一个债主借钱给人，知道钱要不回来了，但还是到欠债人那儿，严厉地训斥他一顿，表示自己知道该怎么做。钱没要到，“面子”却保住了，以保障自己以后不会再像这次一样要不回钱；一个仆人忽视或拒绝履行某些职责，一旦得知自己会被解雇时，他就重复以前的过错，然后再主动辞职，以保全他的“面子”。

死要面子活受罪，这对我们西方人来说简直不可思议。我们曾经听说过这样一件事，作为一种特殊照顾，在旧中国，知县被砍头时允许身穿官服，以保全他的“面子”！



第二章 省吃俭用

众人皆以奢靡为荣，吾心独以俭素为美

——题记

“省吃俭用”指的是持家的准则，特指用来处理收入与支出的关系。照我们的理解，“省吃俭用”可以体现在这样三条途径：限制需求，避免浪费，用少投入多产出的方式管理各种资源。不管哪条途径，中国人都是极度地俭省。

来中国旅行的人，所得到的第一印象便是中国人的饮食极其俭省。巨大的人口看上去只依靠很少的东西糊口，比如稻米、各种豆制品、小米、蔬菜和鱼类。除此之外，还有一些为数不多的其他东西，构成了大多数中国人的主食。只有在节日或是其他特殊场合，才会有一点儿肉吃。

众所周知，西方世界已经在设法为极度贫困的人提供价格低廉、营养丰富的食品。人们也饶有兴趣地看到这样一个毋庸置疑的事实：在中国，普通年景里每天两文钱就可以为一个成年人提供足够的卫生食品。即使在饥馑之年，每天不足一文半的定额，也足以让成千上万的人保性命。这证明了一个普遍的事实：中国的烹调技艺真是高超。尽管中国人的食物通常是简单而粗劣，在外国人看来经常是淡而无味，甚至是令人恶心的，但我们还是不得不承认这样一个事实：在对他们所拥有的东西进行烹饪方面，中国人的确是烹调艺术的大师。在这一方面，温格罗夫·库克先生仅仅把中国人列在法国人之下和英国人（他应该也把美国人算上）之上。这些国家在烹饪



方面孰前孰后，我们无论如何没法像库克先生那样确定，但中国人无疑要比别国人更会烹调。如上所述，即使从生理科学的观点出发，中国人对主食的选择显然是明智的。细心的配置，佐料的选择，高超的烹调技艺，丰富的花色品种，哪怕对中国烹调一窍不通的人，也会一目了然。

虽然没有引起我们的注意，但很容易被证实的另外一件极有意义的事实是，中国人的饭菜在烹调时极少浪费，样样都要物尽其用。任何一个普通的中国家庭，每顿饭剩下的东西下顿都会重新端上桌来，哪怕这些残羹冷炙分文不值。要说明这个普遍的事实，只要看一看中国的狗或猫的生存条件就行了。这些动物的“生存”真是可怜，它们依赖人们的残羹冷炙生活，一直半饥半饱。新兴国家中人们的浪费是惊人的，简直到了奢侈糜烂的地步，我们可以毫不夸张地说，像美国这样生活富庶的国家，每天浪费掉的东西，足以使六千万亚洲人过上相当优裕的生活。在美国，人们的日子过得惬意，因此就有不少的浪费现象。但是，我们还是想知道这么多中国人是如何靠残饭剩汤来生活的。许多中国人在“吃饱”之后，仆人或小孩才会有份来分享那些剩饭剩菜！即使茶杯里剩下的茶叶，也要重新倒回茶壶里煮一遍再喝。

有一个不争的事实，我们不能不给予充分的关注：人类很注意食品的卫生和选择，西方人越来越注意到这一点，但中国人却对此熟视无睹，麻木不仁，这是他们的天性。“拾到篮子都是菜”（进网的都是鱼），无论什么东西迟早都会进篮子的，几无幸免。在中国北方，所到之处，你会发现到处都有马、骡、牛、驴在干活，很多地方还用上了骆驼。有些读者可能已经感到中国人实在是节约得过分，但是看到如下做法，他会瞠目结舌：动物死后一律吃掉，不管是撞死的、老死的，还是病死的。这早已是司空见惯，常常没有人说些什么，也没有人会因为动物可能死于常见于牛身上的胸膜炎等流行